

NATIONAL LIBRARY OF MEDICINE  
Reference Division

# SCIENTIFIC TRANSLATIONS

## A Preliminary Guide to Sources and Services

U. S. DEPARTMENT OF  
HEALTH, EDUCATION, AND WELFARE  
Public Health Service

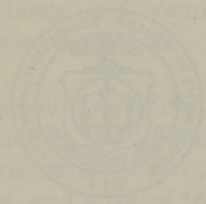




# **SCIENTIFIC TRANSLATIONS**

## **A Preliminary Guide to Sources and Services**

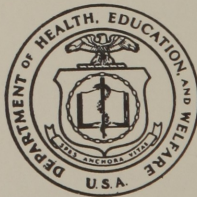
**National Library of Medicine  
Reference Division**



**U. S. DEPARTMENT OF HEALTH, EDUCATION, AND WELFARE**

**Public Health Service**

**1957**



**Public Health Service Publication No. 514**

**U. S. Government Printing Office, Washington : 1957**

**For sale by the Superintendent of Documents, U. S. Government Printing Office**

**Washington 25, D. C. - Price 15 cents**



## PREFACE

All countries contribute to the advance of the sciences; the scientific record which is thus cooperatively compiled is a polyglot one.

Formerly the basic languages for scientific communication were English, French, and German; now Russian, Spanish, Italian, and a number of others must be added. Formerly our educational system, capped by a European postgraduate residency, created a high level of language proficiency among scientists; now the formal study of language tends to be crowded aside by other curriculum demands.

These circumstances have created linguistic barriers which have tended to circumscribe the scientist's acquaintance with the literature of his field, and even to parochialize his outlook. This impediment to scientific progress has been recognized throughout the world. UNESCO has been engaged in a major study of the problems of scientific translation. The Department of Scientific and Industrial Research in London and the Indian National Scientific Documentation Center in New Delhi both operate translating centers. The National Science Foundation, Washington, D. C., and the All-Union Institute of Scientific and Technical Information, Moscow, are concerned with two aspects of the same problem: reciprocal translation of Russian and English.

Professional scientific and technical translators have recognized the magnitude of the problem, and commercial translation services have reoriented themselves from legal and commercial work to science and technology.

The present guide represents a preliminary attempt to provide a directory of sources for locating and procuring translations, including cooperative translation programs, governmental agencies which collect or prepare translations, and a list of those commercial translation services in the United States, known to the compilers. Omission of any firm from this preliminary list does not imply exclusion for any reason, and suggestions for additions will be welcomed. This guide is not complete, but it is offered as a stopgap measure to meet the critical need for information in this field. Should demand and additions warrant, a later revision may be issued, incorporating further types of information.

The list was prepared by Miss Sheila Parker, Reference Division, National Library of Medicine, Washington, D. C., and Miss Rosemary Roberts, Translating Unit, National Institutes of Health,

Bethesda, Maryland. Mr. Scott Adams, Librarian, National Institutes of Health, Bethesda, Maryland, and Mr. Ralph O'Dette, Division of Scientific Information, National Science Foundation, Washington, D. C., have made suggestions and have assisted in its editing.

FRANK B. ROGERS, M. D.,  
*Director,*  
*National Library of Medicine.*

WASHINGTON, D. C., November 1, 1956.



## CONTENTS

	Page
Institutions maintaining files of translations.....	1
Published indexes and lists of translations.....	5
Periodicals available in complete translation.....	7
Periodicals devoted to various articles in translation.....	8
Translated tables of contents services.....	9
Periodicals devoted to translation as a technique.....	10
Professional organizations for translators.....	10
Selected references on translations and their sources.....	10
Commercial translation agencies.....	11





# INSTITUTIONS MAINTAINING FILES OF TRANSLATIONS

## Some of These Institutions Also Provide Translating Services

### United States

- <sup>1</sup>JOHN CRERAR LIBRARY. SPECIAL LIBRARIES ASSOCIATION TRANSLATION POOL. 86 East Randolph Street, Chicago 1, Illinois.

A depository and locating service for translations from all languages excepting Russian. [Note: In Jan. 1957, the Translation Pool absorbed all material maintained by the Scientific Translations Center, Science Division, Library of Congress, to form a consolidated depository and locating service for translations of scientific and technical literature from all languages.]

- <sup>1</sup>LIBRARY OF CONGRESS. SCIENCE DIVISION. SCIENTIFIC TRANSLATIONS CENTER. Washington 25, D. C. (Attention: Mr. Igor Belousovitch.)

A depository for over 4,000 translations from Russian scientific and technical literature and locator index to over 2,000 translations available elsewhere. Photocopies are available on request. [Note: In Jan. 1957, all translation material maintained by the Center was transferred to the Special Libraries Association Translation Pool, John Crerar Library, Chicago, Illinois, to form a consolidated depository and locating service for translations of scientific and technical literature from all languages.]

- MAYO CLINIC LIBRARY. Mayo Clinic, Rochester, Minnesota. (Attention: Miss Catherine Kennedy.)

Maintains a file of translations, copies of which are available on loan. Maintains a translating service chiefly for Mayo Clinic personnel. A register of private translators is also maintained.

- <sup>1</sup>NATIONAL INSTITUTES OF HEALTH LIBRARY. TRANSLATING UNIT. Bethesda 14, Maryland. (Attention: Miss Rosemary Roberts, Building 10, Room 5-N-250.)

Maintains a card index and file of translations prepared by the Translating Unit. Copies are available on loan. Provides a translating service for Public Health Service personnel.

- NATIONAL LIBRARY OF MEDICINE. (Formerly: Armed Forces Medical Library), 7th Street and Independence Avenue S.W., Washington 25, D. C.

Maintains a card index and file of translations of medical articles; photocopies may be obtained. Maintains a register of private translators; names will be furnished on request.

---

<sup>1</sup> Publishes a list of translations. (See p. 5-6.)

NEW YORK ACADEMY OF MEDICINE LIBRARY. 2 East 103d Street.  
New York 29, New York.

Maintains a file of translations of medical articles. Photocopies may be obtained.

U. S. ATOMIC ENERGY COMMISSION. TECHNICAL INFORMATION  
SERVICE EXTENSION. REFERENCE BRANCH. P. O. Box 62, Oak  
Ridge, Tennessee. (Attention: Mr. Paul E. Postell, Chief.)

Maintains file of all translations cited in **Nuclear Science Abstracts**.  
Photocopies and/or microcards of all nonproprietary translations supplied on  
request.

U. S. DEPARTMENT OF AGRICULTURE LIBRARY. 14th Street and  
Independence Avenue S.W., Washington 25, D. C.

Maintains a file of translations of foreign articles in the agricultural and  
plant sciences. Copies are available on loan.

## Australia

COMMONWEALTH SCIENTIFIC AND INDUSTRIAL RESEARCH ORGANIZA-  
TION. INFORMATION SERVICE. 314 Albert Street, East Mel-  
bourne C. 2, Victoria, Australia.

Maintains locating index to all unpublished scientific and technical trans-  
lations prepared in Australia.

## Canada

NATIONAL RESEARCH COUNCIL. DIVISION OF INFORMATION SERVICES.  
LIAISON OFFICE. Ottawa 2, Canada. (Attention: J. M. Manson,  
Officer in Charge.)

Maintains a copy of the British Commonwealth Index to Unpublished  
Translations (see p. 3), a locating index only to unpublished translations in  
Canada and other British Commonwealth countries. The list: *Transla-  
tions available in Canada* (1953?) prepared by British Commonwealth Scien-  
tific Official Conference is available on request.

NATIONAL RESEARCH COUNCIL LIBRARY. Ottawa 2, Canada.

Maintains a translating service for the research staff of the Council.  
Photostatic copies of many translations prepared are available at a nominal  
cost. An author index, issued February 1, 1956, is available on request.

## Czechoslovakia

ZDRAVOTNICKÉ DOKUMENTAČNÍ STŘEDISKO. Sokolská 31, Prague 2,  
Czechoslovakia.

Offers a translating service whose activities are chiefly devoted to the trans-  
lation of Soviet scientific and technical publications into Czech.



## Egypt

NATIONAL RESEARCH COUNCIL OF EGYPT. SCIENTIFIC AND TECHNICAL DOCUMENTATION CENTER. Cairo, Egypt.

Arabic, English, or French translations of scientific papers published in other languages are provided on request.

## France

<sup>1</sup> CENTRE NATIONAL DE RECHERCHE SCIENTIFIQUE. Centre de documentation. 16 rue Pierre Curie, Paris 5e, France.

The "Service de Traduction" offers French translations of articles in other foreign languages. The Center also maintains a central card index to all translations, including English translations.

## Germany, East

<sup>1</sup> DEUTSCHE STAATSBIBLIOTHEK. Zentralstelle für wissenschaftliche Literatur. Unter den Linden 8, Berlin, N. W. 7, Germany (D. D. R.)

Maintains an index to Soviet scientific literature available in German translation. The file is arranged by author and subject and includes a locating index to translations which are on file at other East German institutions. The translations are available on loan.

## Great Britain

ASSOCIATION OF SPECIAL LIBRARIES AND INFORMATION BUREAUX [ASLIB] 4 Palace Gate, London W. 8, England.

Maintains locating index to all unpublished scientific and technical translations which are prepared in the United Kingdom (England, Scotland, Wales, and Northern Ireland). A Panel of Specialist Translators is maintained.

BRITISH COMMONWEALTH SCIENTIFIC OFFICE. Africa House, King's Way, London W. C. 2, England.

Maintains central index for contributing members of the **British Commonwealth Index to Unpublished Translations**, a cooperative locating index to all unpublished scientific and technical translations which are prepared in the United Kingdom, Canada, Australia, New Zealand, South Africa, India, Pakistan, and other British Commonwealth countries. The main languages represented are German and Russian.

<sup>1</sup> SCIENCE LIBRARY, SCIENCE MUSEUM. South Kensington, London, S. W. 7, England.

Maintains a file of published and unpublished translations from Russian, which have been received from English and foreign organizations. Photocopies may be purchased. (A leaflet describing the photoduplication service including rates is available on request at United Kingdom Scientific Mission, 1907 K Street NW., Washington, D. C.)

---

<sup>1</sup> Publishes a list of translations. (See p. 5-6.)

## India

INDIAN NATIONAL SCIENTIFIC DOCUMENTATION CENTER (INSDOC).  
New Delhi 12, India.

INSDOC will translate scientific or technical papers from any language. If the original paper is not supplied, INSDOC will procure it and the cost will be charged in addition to the cost of the translation.

## Italy

CENTRO BIBLIOGRAFICO MEDICO. Clinica della Presentazione, Via  
Castro Pretorio 20, Rome, Italy.

Offers a translation service, details of which appear on inside cover of their quarterly publication: **Bibliographia medica latina** v. 1, no. 1 (Jan.) 1954-

CENTRO NAZIONALE DI DOCUMENTAZIONE SCIENTIFICO-TECNICA.  
Piazzale delle Scienze 7, Rome, Italy.

Provides a translation service through which scientific and technical literature may be translated into any language.

## Mexico

CENTRO DE DOCUMENTACIÓN CIENTÍFICA Y TÉCNICA. Plaza de la  
Ciudadela 6, Mexico, D. F.

Provides a translation service offering translations of scientific publications in any language into Spanish. The service will also provide translations into other languages including English.

## New Zealand

DEPARTMENT OF SCIENTIFIC AND INDUSTRIAL RESEARCH INFORMATION BUREAU. Wellington, New Zealand.

Maintains locating index to all unpublished scientific and technical translations prepared in New Zealand.

## South Africa

LIBRARY AND INFORMATION DIVISION. Council for Scientific and  
Industrial Research. Pretoria, South Africa.

Maintains locating index to all unpublished scientific and technical translations prepared in the Union of South Africa.

## Switzerland

WORLD HEALTH ORGANIZATION. Palais des Nations. Geneva,  
Switzerland.

Maintains a translating section which is associated with the Division of Editorial and Reference Service.



## U. S. S. R.

AKADEMIYA NAUK SSSR. Vsesoiuznyi institut nauchnoi i tekhnicheskoi informatsii. 42-b, Baltysky Poselok, Moscow, D-219, U. S. S. R. (Director: Dr. D. Y. Panov.)

Provides a translation service for translation of scientific articles from different languages into Russian.

## PUBLISHED INDEXES AND LISTS OF TRANSLATIONS

CANADA. DEFENCE RESEARCH BOARD. DEFENCE SCIENTIFIC INFORMATION SERVICE. List of translations from Russian, Yugoslav, Ukrainian, Polish. (As of April 30, 1955; suppl., April 30, 1956.) Published by Defence Scientific Information Service, Defence Research Board. A Building, Cartier Square, Ottawa, Canada.

CENTRE NATIONAL DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE. Catalogue mensuel des traductions effectuées dans les services et centres de documentations français. Sept. 1953?— Published by the Centre National de la Recherche Scientifique, 16 rue Pierre Curie, Paris 5e, France.

DEUTSCHE STAATSBIBLIOTHEK. Bibliographie deutscher Übersetzungen aus den Sprachen der Völker der Sowjetunion und der Länder der Volksdemokratie. Abt. I: Wissenschaftliche Literatur. Berlin (East), v. 1, 1952 (quarterly); monthly, 1953?— Published in cooperation with the Gesellschaft für Deutsch-Sowjetische Freundschaft by the Deutsche Staatsbibliothek, Unter den Linden 8, Berlin N. W. 7, Germany. All translations listed are supplied on request; item number should accompany order.

GREAT BRITAIN. DEPARTMENT OF SCIENTIFIC AND INDUSTRIAL RESEARCH. Translated contents lists of Russian periodicals. no. 1 (June) 1949— London, Dorland House, 14-16 Regent Street, London S. W. 1, England. This list includes listings of Russian translations received by the Science Library, Science Museum, London.

LIBRARY OF CONGRESS. SCIENTIFIC TRANSLATIONS CENTER. Bibliography of translations from Russian scientific and technical literature. 1953-1956 Annual author index. Available from Card Division, Library of Congress, Washington 25, D. C. Price of subscription: \$ 3.00 per year; \$0.25 per issue.

NATIONAL INSTITUTES OF HEALTH LIBRARY. Translating Unit. Recent translations; a selected list. May, 1954— (Monthly) Free. Available to individuals and agencies. Address: Miss Rosemary Roberts, Translating Unit, Building 10, Room 5-N-250, National Institutes of Health Library, Bethesda 14, Maryland.

OSTEUROPA-INSTITUT. FREIE UNIVERSITÄT. Referat Medizin; bibliographischer Anzeiger. No. 1 and 2, 1953 (1952)– Published by the Osteuropa-Berlin-Dahlem (West Berlin), Germany. Lists (by title) Soviet scientific periodical literature available in German translation. Photocopies of the original article and its complete German translation can be supplied on request.

SCIENCE MUSEUM. SCIENCE LIBRARY. List of accessions to the library. Published monthly by the Science Library, South Kensington, London, S. W. 7, England. "Translations from Russian" appears in each issue.

SPECIAL LIBRARIES ASSOCIATION. TRANSLATION POOL. JOHN CRERAR LIBRARY. 86 East Randolph Street, Chicago 1, Illinois. Translation monthly.<sup>1</sup> v. 1, no. 1, (Jan.) 1955– Author list of current accessions (non-Russian) to the SLA Translation Pool. The author list of translations on file as of Oct. 1, 1953, and its supplement, Sept. 1, 1954 are available on request. Subscription price of **Translation monthly** is \$5.00 per year; \$0.50 per issue.

U. S. BROOKHAVEN NATIONAL LABORATORY LIBRARY. Index of translations of Russian scientific articles available at Brookhaven National Laboratory. 1951– (Formerly: Russian translations acquired.) Published by U. S. Brookhaven National Laboratory, Upton, Long Island, N. Y. The translations listed are available on a loan basis from the Research Library, U. S. Brookhaven National Laboratory.

---

<sup>1</sup> Effective Jan. 1957, this publication has been expanded and revised, incorporating the **Bibliography of translations from Russian scientific and technical literature**.



## PERIODICALS AVAILABLE IN COMPLETE TRANSLATION

### German Into English

GERMAN MEDICAL MONTHLY. Stuttgart. V. 1, no. 1 (Jan.) 1956-

English language edition of the **Deutsche medizinische Wochenschrift**.  
First issue has title: **German medical journal**. English editor: D. R. Graham,  
London.

### Russian Into English

The following journals are announced in complete English translation by the American Institute of Physics with National Science Foundation support; subscriptions may be obtained from the AIP, 57 East 55th Street, New York 22, N. Y.:

Akusticheskiĭ Zhurnal.

(Acoustics Journal.)

Doklady Akademii Nauk SSSR

(Proceedings of the USSR Academy of Sciences.)

Includes section on physics only.

Zhurnal Eksperimental'noi i Teoreticheskoi Fiziki.

(Journal of Experimental and Theoretical Physics.)

Zhurnal Tekhnicheskoi Fiziki.

(Journal of Technical Physics.)

The following journal is available in complete English translation from Columbia Technical Translations, 5 Vermont Avenue, White Plains, N. Y.:

Izvestiia Akademii Nauk SSSR; Seriya Fiziki.

(Bulletin of the Academy of Sciences, USSR: Physics Series.)

The following journals are available in complete English translation from Consultants Bureau, Inc., 227 West 17th Street, New York 11, N. Y.:

Avtomatika i Telemekhanika.

(Automatics and Telemechanics.)

Biokhimiia.

(Biochemistry.)

Bulleten' Eksperimental'noi Biologii i Meditsiny.

(Bulletin of Experimental Biology and Medicine.)

Doklady Akademii Nauk SSSR.

(Proceedings of the Academy of Sciences of the USSR.)

Includes sections on chemistry, chemical technology, geochemistry, agrochemistry, and physics.

Izvestiia Akademii Nauk SSSR. Otdelenie Khimicheskikh Nauk.

(Bulletin of the Academy of Sciences of the USSR, Div. of Chem. Sciences.)

Kolloidnyi Zhurnal.

(Colloid Journal.)

Steklo i Keramika.

(Glass and Ceramics.)

Tsement.

(Cement.)

Zhurnal Analiticheskoi Khimii.

(Journal of Analytical Chemistry.)

Zhurnal Obshchei Khimii.

(Journal of General Chemistry.)

Zhurnal Prikladnoi Khimii.

(Journal of Applied Chemistry.)

Consultants Bureau, Inc., 227 West 17th Street, New York, Associated Technical Services, P. O. Box 271, East Orange, N. J., and Pergamon Press, Ltd., 4 Fitzroy Square, London W.1, England, and 122 East 55 Street, New York 22, N. Y., have announced the following:

Atomnaya Energiia.

(The Soviet Journal of Atomic Energy.)

The following journals are published in complete English translation with National Science Foundation support and are available from American Institute of Biological Sciences, 2000 P Street NW., Washington, D. C.:

Mikrobiologiia.

(Microbiology.)

Fiziologiia. Rastenii.

(Plant Physiology.)

Doklady Akademii Nauk SSSR

(All papers on biological and botanical sciences to appear in separate publications: Biological Sciences; Botanical Sciences.)

## PERIODICALS DEVOTED TO VARIOUS ARTICLES IN TRANSLATION

### Italian Into English

Rendiconti dell'Istituto Superiore di Sanità, Rome, Italy. (English edition.) V. 17, 1955 (254 p.) (V. 18, 1956— in preparation.) To be continued as: "Selected Scientific Papers from the Istituto Superiore di Sanità of Rome", beginning V. 1, Pt. I, 1957.

English language edition is published by Interscience Publishers, Inc., 250 Fifth Avenue, New York 1, N. Y.



## Spanish Into English

Bulletin of the Institute for Medical Research. University of Madrid.  
V. 1, Jan.-Mar., 1948- (Quarterly.)

A publication which summarizes in English translation the papers prepared by the members of the Institute. The original articles appear in full in **Revista clínica española**. Published by the Instituto de Investigaciones Médicas, Facultad de Medicina, Ciudad Universitaria, Madrid, Spain. Editor: Editorial Paz Montalvo, Antonio Maura 13, Madrid.

## Russian Into French

Cahiers de médecine soviétique. (Soviet medical review.) Paris, Commission Médicale du Centre Culturel France-URSS, v. 1, (April) 1953-

A quarterly publication carrying complete translations (into French) of about 6-8 Soviet articles, including book reviews, abstracts of articles not translated in full, and lists of Russian monographs available in French translation. For a complete list of Russian books and articles in French translation, direct requests to: Traductions intégrales roneotypées d'articles médicaux soviétiques spécialisés, **Cahiers de Médecine Soviétique**, 29 rue d'Anjou, Paris VIII, France.

## Russian Into German

Abhandlungen aus der Sowjetischen Astrophysik und Astronomie, v. 1, 1951-1953.

Gives complete German translation of articles on Soviet physics. Does not include sources of original articles. Published by Verlag Kultur und Fortschritt, Taubenstrasse 10, Berlin, W. 8, Germany.

Aus dem medizinischen Schrifttum der Sowjetunion und der volksdemokratischen Länder. (Medical writings of the Soviet Union and the People's Democracies.) Berlin (East), v. 1, 1951-

Each issue is entirely devoted to the German translation of one complete article from the recent Soviet medical periodical literature; a list of articles already translated appears on the inside covers. Published by VEB Verlag Volk und Gesundheit, Berlin, Germany.

## TRANSLATED TABLES OF CONTENTS SERVICES

Consultants Bureau, Inc. 227 West 17th Street, New York 11, N. Y.

Publishes a monthly service issuing the tables of contents to a variety of Soviet journals, including those in medicine and the allied sciences. This service is available free of charge, on request.

## PERIODICAL DEVOTED TO TRANSLATION AS A TECHNIQUE

Babel; international journal of translation, Bonn, International Federation of Translators, V. 1, no. 1 (Sept.) 1954- (quarterly).

The official organ of the Fédération Internationale des Traducteurs, this journal is chiefly devoted to the technique of translating, for the translator. Articles are published in French, German, Italian, and, occasionally, in English. Editor-in-chief: Erwin H. Bothien, Babel-Verlag, Hausdorffstrasse 23, Bonn, Germany.

## PROFESSIONAL ORGANIZATIONS FOR TRANSLATORS

Fédération Internationale des Traducteurs, 66 rue Pierre-Charron, Paris 8, France.

Society of Federal Translators. P. O. Box 7765, Washington, D. C.

*President:* Miss Elsie P. Brown (1955 and 1956).

*History:* Founded in 1930.

*Purpose:* To form a medium of contact between translators employed in Federal agencies in Washington and vicinity; to solve technical problems of translating; to maintain high professional standards; and to promote translation as a science and a profession.

*Membership:* Active members, 96. Requirements for membership include (a) official status as translator or interpreter; or (b) official government status otherwise classified, provided U. S. Civil Service Commission Translator Examination has been passed or more than half of time is devoted to work requiring use of foreign languages; or (c) official status as administrator of a section more than half of whose staff performs work included in (a) or (b) above. Membership dues: \$3.00 (annually). Current membership list is available.

*Meetings:* Monthly; officers are elected annually in December.

## SELECTED REFERENCES ON TRANSLATIONS AND THEIR SOURCES

BEYERLY, E. Translations from the Russian: a guide to sources.

Rev. Document., Brussels. 1956, 23: 33-41.

BINNINGTON, J. P. Soviet scientific journals in English translations.

Spec. Lib., 1957, 48: 28-30.

DITMAS, E. M. R., ed. The translation of scientific material—a symposium. Aslib. Proc., 1955, 7: 61-73.

FRENCH TRANSLATIONS INDEX. UNESCO Bull. Lib., 1956, 10: 139.

GOLDMAN, L. Translations available in the United States of America.

Spec. Lib., 1952, 43: 354-357. Describes the translating work of the Armed Services Technical Information Agency and, more briefly, that of other governmental and industrial translating services.

KRAUS, D. Sources of technical translations available to librarians.

Spec. Lib., 1957, 48: 26-27.



LOCKE, W. N. AND BOOTH, A. D., eds. *Machine translation of languages*. Cambridge, Mass., Technology Press of the Massachusetts Institute of Technology, 1955. Review [by Vernon D. Tate] in *Amer. Document.*, 1956, 7: 135-136.

MAJEWSKI, Z. Über die Organisation des wissenschaftlichtechnischen Informationsdienstes in der Sowjetunion. [About the organization of scientific information services in the Soviet Union.] *Dokumentation*, 1955, 2: 65-69. (Translated from the Russian by O. Wegner.) Abstract in: *Amer. Document.*, 1956, 7: 151. Describes the services of major libraries in the USSR, including the translation services of the State Science Library, where a register of translations is maintained.

VICKERY, B. D. The tower of Babel: the language barrier in science. *Lib. Assoc. Proc. Ann. Conf.*, 1955, p. 76-84. Abstract in: *J. Document.*, 1956, 12: 72.

## COMMERCIAL TRANSLATION AGENCIES

This list consists of those names available at the time this Guide was compiled. The list is neither comprehensive nor selective. Government approval is not implied, nor does absence from this list of any commercial translator imply disapproval.

- |   |   |
|---|---|
| Able Translation Bureau, 20 Vesey Street, New York, N. Y.   | Berlitz Translation Service, Mr. Douglas Orangers, Associate Director, 1701 K Street NW., Washington, D. C. |
| Albany Translation Bureau, 10 Bridge, New York, N. Y.   | Bertrand Languages, Inc., 369 Lexington Avenue and 41st Street, New York 17, N. Y.                          |
| All-Language Translating and Editorial Service, 3030 Macomb Street NW., Washington, D. C.                                 | Henry Brucher, Technical Translations, P. O. Box 157, Altadena, Calif.                                      |
| American-Foreign Translation Services, 82 Court Street, Brooklyn 2, N. Y.   | Botelho's Quick Translation Service, 1831 Chestnut Street, Philadelphia, Pa.                                |
| Associated Technical Services, P. O. Box 271, East Orange, N. J. (Specializing in Russian).                               | Chemical Translating Service, Easton, Pa.   |
| Associated Technical Writers, Inc., Mr. Daniel G. Van Acker, Technical Director, 250 West 57th Street, New York 19, N. Y. | Columbia Technical Translations, 561 West 141st Street, New York 31, N. Y.                                  |
| Otto R. Beger, 257 El Camino, Beverly Hills, Calif. (Technical translations from German and French).                      | Consultants Bureau, 227 West 17th Street, New York 11, N. Y.  |
| Berlitz Translation Service, Dr. Max Lekus, Director, 179 Broadway, New York 7, N. Y.                                     | Cutler Translation Bureau, 901 Roosevelt Building, 727 West 7th Street, Los Angeles 17, Calif.              |



- Carl Demrick, 53 South Broadway, Yonkers, N. Y.
- Educational Services, 1730 Eye Street N. W., Washington 6, D. C.
- Electronics Translations, Chestnut Street, Concord, Mass.
- Engineering Societies Library, 29 West 39th Street, New York 18, N. Y.
- Far Eastern and Russian Institute, University of Washington, Seattle 5, Wash.
- Morris D. Friedman, Russian Translations, 572 California Street, Newtonville 60, Mass.
- Industrial Engineer Research Institute, 132 Nassau Street, New York 38, N. Y.
- Institute of the Aeronautical Sciences, 2 East 64th Street, New York 21, N. Y.
- International Business Counselors, 665 Fifth Avenue, New York 17, N. Y.
- International Translators, Western Saving Fund Building, Philadelphia, Pa.
- The Language Service, 141 East 44th Street, New York 17, N. Y.
- Language Service Bureau, Dupont Circle Building, Room 1006, Washington 6, D. C.
- O. W. Leibiger Research Laboratories, Inc., Petersburg, N. Y.
- Charles A. Meyer and Company, Inc., Upper Nyack-on-the-Hudson, N. Y.
- Richard D. Mudge, 26 South Street, Middlebury, Vt. (Specializing in Russian).
- John R. O'Brien and Associates, Inc., 1023 20th Street NW., Washington, D. C.
- Nicholas W. Orloff, 27 East 62nd Street, New York 21, N. Y.
- Pergamon Translation Bureau, Pergamon Press, Ltd., 4 and 5 Fitzroy Square, London, W-1, England. (Russian science, medicine, and technology).
- Polyglot Institute, 214 North Canon Drive, Beverly Hills, Calif.
- Arnold Reisman, 1422½ Echo Park Avenue, Los Angeles 26, Calif.
- Research Information Service, 53 Nassau Street, New York, N. Y.
- Scientific Russian Translation Service, Samuel A. Corson, Ph.D., 24 Rosemont Drive, Broadmoor, Little Rock, Ark.
- Technical Translation Associates, 2017 S Street NW., Washington, D. C.
- Technical Transtype Service, 520 East 20th Street, New York 9, N. Y.
- Translation—Co-op, Mr. Leon Vasu, President, P. O. Box 1168, Monterey, Calif.
- Translations, Ltd., 130 West 57th Street, New York 19, N. Y. (All languages—commercial, technical, and patent).
- Washington Engineering Service Company, Mr. Jerome E. Levy, President, 8002 Wisconsin Avenue, Bethesda 14, Md.
- Wiedman and Bednarski, Electrical and Chemical Engineers, 3510 Pacific Avenue, Long Beach, Calif. (Russian translations).
- Hans George Voelker, Technical and Commercial Translations, 2135 Spruce Street, Philadelphia 3, Pa.











Public Health Service Publication No. 514